

CYNTHIA CARMEN DAFEU (Masters in Translation)

**FREELANCE TRANSLATOR /PROOFREADER/TRANSCRIPTIONIST
FRENCH > ENGLISH (UK/US) > FRENCH**

Houston Tx. USA.

△ +1 337-570-4148

Email: translapro2012@gmail.com

Skype: Carmen Protranslator

www.linkedin.com/in/carmenpro-translator

Proz Profile: <https://www.proz.com/translator/2535923>

AREAS OF SPECIALISATION & INTEREST

- TECHNICAL
- MEDICAL
- LEGAL
- FINANCIAL
- RELIGIOUS TEXTS
- OFFICIAL DOCUMENTS

CAT TOOLS

- TRADOS STUDIO 2015
- WORDFAST
- Adapts to other tools specifically requested by clients.

RATES

(vary depending on deadline & word count)

Translation:

0.06 USD per word

500 USD per 10.000 words

Proofreading:

0.03 USD per word

Transcription

1.5 USD per audio
minute

EXPERIENCE

(names of most companies cannot be disclosed)

Oct. 2018	4 Official documents (attestations and transcripts)
Oct. 2018	1700 words on Tourism
Oct. 2018	26 minutes French transcription on Tourism
Sept. 2018	1160 words in Medical domain
Aug. 2018	91 minutes transcription on Automobile marketing
July 2018	121 minutes transcription on Automobile marketing
July 2018	6000 words on religion (book)
July 2018	1510 words on Administration (School of magistracy)
June 2018	110 minutes transcription on Media for a renowned TV
Feb. 2018	4500 words on politics for an intelligence agency
Jan. 2018	5 Education transcripts
Nov. 2017	Proofreading of 10646 words of a development research project for an NGO
	Proofreading of 5283 words on development for an NGO
Nov-Dec 2017	Translation Consultant at Senate Budgetary Session (3500 words on legal bills and reports)
	520 words on legal field (Senate bills/reports)
	1500 words on Finance (Senate bills/reports)

Nov-Dec 2017	230 words on International Relations (Senate bills/reports) 900 words on Education (Senate bills/reports) 465 words on Transport (Senate bills/reports)
Sep. 2017	4260 words on Finance
Aug. 2017	1578 words on Administration
Mar. 2017	590 words on Insurance (Beneficial Life Insurance)
Mar-Apr 2017	Translation Consultant at Senate Parliamentary Session 427 words on Finance (Senate bills/reports)
Nov. 2016	500 words on Administration
Nov-Dec 2016	Translation Consultant at Senate Budgetary Session 1592 words on Finance (Senate bills/reports) 768 words on International Relations (Senate bills/reports) 3838 words on Governance & Administration (Senate bills/reports) 1807 words on General texts (Senate bills/reports) 276 words on Environment (Senate bills/reports) 584 words on OHADA law (Senate bills/reports) 211 words on legal text
2014	90.000 words for an unpublished work merging both religious and medical fields.
2012-2017	Community Interpreting <ul style="list-style-type: none"> • At about 200 sessions varying from 15 mins to 1hr.
2013	Ministry of Public Works <ul style="list-style-type: none"> • Translator (6 weeks) <i>intern</i>

Education

2012 – 2016	Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea <ul style="list-style-type: none"> • M.A in Translation
2008-2011	Education (Curriculum Studies & Teaching/ French Language) <ul style="list-style-type: none"> • B.ed
2006-2008	‘A’ Levels (Biology, Chemistry, Maths)

Miscellaneous

	Software/ICT: Trados, Wordfast, Microsoft Suite (Word-Excel-PowerPoint), Social networking Language Teacher
2009-2010	- Secretary General of Binam Buea (sociocultural association)
2010-2011	- External Relations’ Officer of Binam Buea
	Hobbies: Reading, Travelling, Cooking, Community involvements Character: Good team member, easily adapts, hardly gives up.

REFERENCES

Aurelie Azambou-Freelance
Translator, Brazil
+55 21 98168-0864
azam_aurelie@yahoo .com

Collins Fonsho-
Translator/Interpreter at
Senate,Cmr.
+237 675924367
fonshocollins@yahoo.com

Danielle Mambou-
Deputy Director of Translation
unit at ENAM. Cmr.
+237 699441364